

Que j'aime à faire apprendre ce nombre utile aux sages !

3 1 4 1 5 9 2 6 5 3 5

Immortel Archimède, artiste ingénieur,

8 9 7 9

Qui de ton jugement peut priser la valeur ?

3 2 3 8 4 6 2 6

Pour moi, ton problème eut de pareils avantages.

4 3 3 8 3 2 7 9

Jadis, mystérieux, un problème bloquait

5 0 2 8 8

Tout l'admirable procédé, l'oeuvre grandiose

4 1 9 7 1 6 9

Que Pythagore découvrit aux anciens Grecs.

3 9 9 3 7 5

O quadrature ! Vieux tourment du philosophe

1 0 5 8 2 9

Insoluble rondeur, trop longtemps vous avez

9 7 4 9 4 4

Défié Pythagore et ses imitateurs.

5 9 2 3 0

Comment intégrer l'espace plan circulaire ?

7 8 1 6 4 0

Former un triangle auquel il équivaudra ?

6 2 8 6 2 0

Nouvelle invention : Archimède inscrira

8 9 9 8

Dedans un hexagone ; appréciera son aire

6 2 8 0 3 4

Fonction du rayon. Pas trop ne s'y tiendra :

8 2 5 3 4 2 1 1 7

Dédoublera chaque élément antérieur ;

0 6 7 9

Toujours de l'orbe calculée approchera ;

8 2 1 4 8 0

Définira limite ; enfin, l'arc, le limiteur

8 6 5 1 3 2 8

De cet inquiétant cercle, ennemi trop rebelle,

2 3 0 6 6 4 7

Professeur, enseignez son problème avec zèle.

0 9 3 8 4 4

Inconnu

Version 1

Pi

Wie ich es liebe, diese Zahl zu lehren, den Weisen so tauglich.

Ewiger Archimedes, erfinderischer Schöpfer,

Wer weiss schon dein Urteil wahrhaft zu schätzen ?

Doch mir bot dein Pobleem ähnlichen Nutzen.

Einst, geheimnisvoll, dies Problem hinderte

Ganz das bemerkenswerte Prozedere, das Grandiose Werk

Was Pythagoras bei den alten Griechen erspähte.

O Quadratur ! Ewiges Leid deS Philosophen

Unlösbare Rundung, zu lange habt ihr

Herausgefordert, Pythagoras und seine nachahmer.

So, Wie? Den kreisförmigen Raum zu integrieren?

Ein Dreieck zu bilden, dem es entspricht?

Neue Erfindung : Archimedes schrieb

In das Hexagon hinein, schätzte seine Fläche,

Funktion des Radius. Doch nicht viel konnt' er so zeichnen :

Und musst' er das folgende Element auch teilen ;

Immer näher dem berechneten Kreis er kam;

Definierte den Limes; den Bogen, und schließlich,

den Begrenzer

dieses bedrohenden Kreises, so rebellischer Feind.

Herr Professor, so lehret dies Problem mit Fleiß und Eifer.